

СОСТАВНЫЕ СЛОВА, НАЗЫВАЮЩИЕ ПРЕДМЕТЫ ДВОЙНОГО НАЗНАЧЕНИЯ, В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Бул макала студенттерге татаал сөздүн түрүн түшүнүүгө мүмкүнчүлүк берет.

Данная статья дает возможность студентам понимать значение составного слова.

This article gives a possibility to the students to understand the meaning of the compound words.

В современном русском языке очень продуктивны образования типа лекция-беседа, выставка-продажа, ракета-носитель, летчик-космонавт. Практика показывает, что при понимании значения таких слов возникают трудности, которые обусловлены сложностью их семантической структуры.

Это объясняется тем, что составные слова представляют собой живое, развивающееся явление современного русского языка. По уже имеющимся в языке моделям постоянно образуются новые наименования. Так, по аналогии со словом выставка-продажа, словарно зафиксированным в 1971 году, были созданы слова: выставка-отчет (зафиксировано в 1982 году), выставка-конкурс, выставка-смотр (зафиксированы в 1984 году), выставка-биржа.

Сами модели находятся еще в процессе становления, что особенно ярко проявляется в языке прессы, где «постоянно ведутся поиски новых словообразовательных средств, вызванные стремлением к образному обозначению новым словом явлений современной жизни». Некоторые семантические модели пока представлены окказионализмами: заря-поверка

(в армии: перекличка вечером, на заре), флаг-сигнал (сигнал, подаваемый с помощью флага), концерт-контакт (концерт, целью которого является установление контакта со зрителями) (Вечерняя Москва, 24.11.87), однако возможно появление новообразований аналогичной семантической структуры.

Лингвистический анализ показывает, что уже на нынешнем этапе развития категории составных слов возможно выделить среди них достаточно четкие семантические группы слов, образованных по одной модели. Наиболее многочисленной и продуктивной является группа составных слов, называющих предметы двойного назначения. Этой группе и посвящена статья.

Составные слова, обозначающие предметы двойного назначения, называют денотат по двум (реже трем) его признакам, одинаково важным с точки зрения семантики. Компоненты таких слов находятся в отношении семантического сочинения.

Каждое составное слово такого типа – своего рода загадка. Например, что такое одновременно и палатка, и плащ? Правильным ответом является утверждение (представляющее собой словообразовательное значение данного композита): нечто специфическое, новое, обозначаемое словом плащ-палатка, сочетающее в себе признаки того и другого. Сравните толкование этого слова в словаре: «Непромокаемая накидка, могущая служить и плащом, и палаткой».

Как и все производные слова, «в целом, как правило, означающие больше, чем простая сумма составляющих их морфем», составные слова семантически шире, чем сумма значений их компонентов. Составное слово наряд-заказ, как видно из его словарного толкования – документ, выдаваемый поставщику и покупателю производственно-технической продукции и содержащий условия выполнения заказа – по значению сложнее, чем сумма смыслов «поручение на изготовление» - заказ и документ, распоряжение о выполнении какой-нибудь работы, о выдаче чего-

либо» - наряд. Однако его смысловым каркасом, в большинстве случаев достаточным для понимания, являются два признака, эксплицированные компонентами.

Таким образом, зная значения компонентов и модель, определяющую семантику данного композита, изучающий русский язык как иностранный может понять значение большинства составных слов (за исключением ряда кале с иных языков или/ и высшей степени идиоматичных образований, таких например, как член-корреспондент, синтез-группа).

Первым шагом на пути к синтезированию значения составного слова является определение студентом по словарю значений компонентов. На этом этапе основная трудность заключается в том, что компонент может представлять собой вариант полисемичного слова или иметь омонимы.

Такого рода трудности можно устранить, объясняя учащимся правило семантического согласования, или «основного семантического закона», в силу которого следует выбирать такое осмысление компонента, при котором семантические множители компонентом максимально совпадают, то есть наиболее схожи по значению варианты.

УПРАЖНЕНИЕ. Найдите «лишние» для каждого ряда сочетания слов или составные слова. Объясните разницу в значениях лексико-семантических вариантов одного и того же слова. Используйте толковый словарь русского языка С.И. Ожегова.

1) вечер-встреча, случайная встреча, концерт-встреча; 2) кафе-клуб, заводской клуб, театр-клуб, клубы дыма; 3) пятилетний план, план-график, план-карта; 4) школа-магазин, общеобразовательная школа, школа-интернат, итальянская школа живописи; 5) заказ-наряд, наряд-путевка, яркий наряд; 6) марш-бросок, марш-парад, играть марш; 7) вечер-конкурс, вечер-отчет, творческий вечер, пасмурный вечер.

УПРАЖНЕНИЕ. Замените компоненты составных слов более общим названием.

Пример: выставка – ярмарка - мероприятие.

Платье-костюм, фильм-спектакль, вечер-концерт, капитан-директор, повесть-сказка, секретарь-машинистка, крем-румяна, каталог-справочник, наряд-заказ, план-схема, кресло-кровать, бур-лопта.

Ключ: одежда, зрелище, мероприятие, должность, жанр литературного произведения, профессия, косметическое средство; книга, справочная литература, чертеж; мебель, инструмент.

УПРАЖНЕНИЕ, Какие составные слова образованы по модели «двойного назначения»? Как это можно определить?

Чудо-дерево, царь-колокол, город-гигант, режиссер-постановщик, база-склад, кассир-контролер, шлем-маска, планета-карлик, меч-рыба, эхо-сигнал, вакуум-аппарат, летчик-космонавт, гостиница-кемпинг, тест-камера.

Ключ: режиссер-постановщик (профессия), база-склад (место хранения чего-либо), кассир-контролер (профессия), шлем-маска (защитный головной убор), летчик-космонавт (профессия), гостиница-кемпинг (место отдыха туристов).

УПРАЖНЕНИЕ. Определите, чем отличается значение составного слова от суммы значений его компонентов.

- 1) кресло-кровать – раскладное кресло, приспособленное для использования в качестве кровати.
- 2) выставка-продажа – выставка, на которой производится продажа экспонируемых товаров.
- 3) матч-турнир - спортивное состязание, в котором все участники встречаются между собой не менее двух раз.
- 4) капитан-директор – капитан промыслового судна, ответственный за его вождение и производственную деятельность.

УПРАЖНЕНИЕ. Выберите правильное с вашей точки зрения толкование.

ШКОЛА-МАГАЗИН

- 1) Магазин, расположенный в здании школы.
- 2) Школа, которая находится в здании магазина.
- 3) Магазин, в котором проходят практику будущие продавцы.

ФИЛЬМ-СПЕКТАКЛЬ

- 1) Театральный спектакль, специально поставленный и снятый как фильм, с использованием возможностей кинематографии.
- 2) Фильм о театре.
- 3) такое представление, когда одновременно идет спектакль, а на экране показывается фильм.

СПЕКТАКЛЬ-ВЕЧЕР

- 1) Вечер отдыха, на котором показывают и спектакль.
- 2) Вечерний спектакль.

АЛЬБОМ-КАТАЛОГ

- 1) Альбом, в конце которого есть каталог чего-либо.
- 2/ Каталог художественных произведений, сделанный, как альбом, с фотографиями, репродукциями.

ДОМ-МУЗЕЙ

- 1) Дом знаменитого человека, сохраненный как музей.
- 2) Дом, в котором живут работники музея.
- 3) Дом, в котором много старинных вещей.

ЛЕКЦИЯ-ПОКАЗ

- 1) Показ, демонстрация чего-либо, сопровождающаяся объяснениями.
- 2) Образцовая, хорошая, показательная лекция.
- 3) Лекция о том, как надо показывать кинофильмы.

Ключ: школа-магазин – 3, фильм-спектакль – 1, спектакль-вечер – 1,
альбом-каталог – 2, дом-музей – 1, лекция-показ – 1.

Список литературы

1. Русская грамматика. – М., 1980. - Т.1.
2. Новые слова и значения //Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 70-х годов /Под ред. Н.З. Котеловой. – М., 1984.
3. Лопатин В.В. Рождение слова. – М., 1973. - С.39.

